

إعلان دعوة للاشتراك في مناقصة عمومية - Invitation Announcement for Participation in Public Tender
عملاً بالمذكرة رقم ٤/هـ.ش.ع/٢٠٢٢ - 4/P.P.A/2022
الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ١٩/٠٨/٢٠٢٢ - Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشارعية
Buyer's Address	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	عنوان الجهة الشارعية
Information About the Deal		معلومات عن الصفقة	
Registration number	137/T/95 dated ١٢ شباط ٢٠٢٥	١٣٧/ت/٩٥ تاريخ ١٢ شباط ٢٠٢٥	رقم التسجيل
Title of the Deal	In Implementation of the Iraqi crude oil contract between the Ministry of Energy and Water and SOMO. Loading a quantity of Iraqi crude fuel oil product during the month of March/2025, and supplying a quantity of Gas Oil product during the month of March/2025, and a quantity of fuel oil grade (B) during the month April/2025 for Electricite Du Liban needs.	تنفيذاً لعقد النفط الخام العراقي بين وزارة الطاقة والمياه وشركة تسويق النفط العراقية SOMO. تحميل كمية من النفط الخام العراقي خلال شهر آذار/٢٠٢٥، وتوريد كمية من مادة الغاز أويل خلال شهر آذار/٢٠٢٥، وكمية من الفويل أويل (B) خلال شهر نيسان/٢٠٢٥، تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.	عنوان الصفقة
Description of the Deal	Loading a quantity of about /500,000/ bbls of Iraqi crude oil , and supplying a quantity of /30,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the month of March/2025, and a quantity of /24,000/ MT + 20 % /- 10 % of fuel oil grade (B) product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the month of April/2025, According to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 137/T/94 dated ١٢ شباط ٢٠٢٥	تحميل كمية حوالى /٥٠٠,٠٠٠/ (خمسمائة ألف) برميل من النفط الخام العراقي خلال شهر آذار/٢٠٢٥، وتوريد كمية حوالى /٣٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % /- ١٠ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال شهر آذار/٢٠٢٥، وكمية /٢٤,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % /- ١٠ % من مادة الفويل أويل من النوعية (B)، ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال شهر نيسان/٢٠٢٥، وذلك وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١٣٧/ت/٩٤ تاريخ ١٢ شباط ٢٠٢٥	وصف الصفقة
Type of Award	Supplies.	لوازم.	نوع التوريد
Awarding Method	Public Tender basis price offers.	مناقصة عمومية على أساس تقديم أسعار.	طريقة التوريد
Awarding	The lowest Price	السعر الأدنى.	ارساء التوريد
Estimated value of the project	-----	-----	القيمة التقديرية للمشروع.
Tender Document Allowance	-----	-----	بدل دفتر الشروط
Other Languages	The Tender Document is available in English Language in addition to the Arabic Language.	ان دفتر الشروط متوفر باللغة الإنجليزية إضافة إلى اللغة العربية.	لغات أخرى

Standards and Procedures	As per the Public Tender No. 137/T/ 94 dated ١٣ شباط ٢٠٢٥ 1- A letter of commitment 2- Price. 3- Bid bond format. 4- Delivery schedule. 5- Integrity Declaration. 6- Technical specifications of the product(s). 7- Technical requirements of discharge port(s) /berth(s). 8- Performance bond format. 9- Bidders participating conditions. 10- Business Volume of the Bidder. 11- Pricing /Premium of Iraqi Oil Marketing Company (SOMO) to be advised. 12- SOMO laycan to load under Leg (1) to be advised. 13- The bidder should be accepted by SOMO.	استناداً إلى دفتر الشروط رقم ١٣٧/ت/٩٤ تاريخ ١٣ شباط ٢٠٢٥ ١- كتاب تعهد. ٢- السعر. ٣- نص كتاب ضمان جدية العرض. ٤- جدول التسليم. ٥- تصريح النزاهة. ٦- المواصفات الفنية للمنتج/ للمنتجات. ٧- المتطلبات الفنية لمرفأ (مرفأ) / مصب (مصبات) التفريغ. ٨- نص كتاب ضمان حسن التنفيذ. ٩- شروط مشاركة العارضين. ١٠- حجم أعمال العارض. ١١- سعر/ جعالة شركة تسويق النفط العراقية (SOMO) ويبلغ لاحقاً. ١٢- المدى الزمني المحدد من SOMO للتحميل في القسم (١) ويبلغ لاحقاً. ١٣- أن يكون العارض مقبولاً من شركة SOMO.	معايير وإجراءات
--------------------------	--	---	-----------------

Dates / Deadlines / Place		تواريخ/ مهل/ أماكن	
Date of the bidding session (opening bids).	On Friday dated 28/02/2025, at 12:30 Beirut local time.	يوم الجمعة الواقع فيه ٢٨/٠٢/٢٠٢٥، على الساعة ١٢:٣٠ توقيت بيروت المحلي.	موعد جلسة التزيم (فتح العروض)
The date of publishing the announcement on the central electronic platform of the Public Procurement Authority.	-----	-----	تاريخ نشر الاعلان على المنصة الالكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام (خاص بهيئة الشراء العام)
The deadline for submitting requests for clarification.	18/02/2025	٢٠٢٥/٠٢/١٨	الموعد النهائي لتقديم طلبات الاستيضاح
Deadline for responding to requests for clarification.	24/02/2025	٢٠٢٥/٠٢/٢٤	الموعد النهائي للرد على طلبات الاستيضاح
Deadline for submission of offers.	On Friday dated 28/02/2025,, at 12:00 Beirut local time.	يوم الجمعة الواقع فيه ٢٨/٠٢/٢٠٢٥، على الساعة ١٢:٠٠ توقيت بيروت المحلي.	الموعد النهائي لتقديم العروض
Offer Validity.	Till Monday dated 31/03/2025 included.	لغاية يوم الاثنين الواقع فيه ٣١/٠٣/٢٠٢٥ ضمناً.	مدة صلاحية العرض
Place of receiving the Tender Document	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor And/or the following official website address of the Directorate General of Oil: www.dgo.gov.lb	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني. و/أو الموقع الالكتروني الرسمي للمديرية العامة للنفط التالي: www.dgo.gov.lb	مكان استلام دفتر الشروط
Place of Bidding:	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	مكان تقديم العروض
Place of offers Evaluation	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	مكان تقييم العروض
Bid Bond		ضمان العرض	
Amount of the Bid Bond	/28,000/ U.S. Dollars.	/٢٨,٠٠٠/ دولار أميركي.	قيمة ضمان العرض
Validity of the Bid Bond	28/04/2025	٢٠٢٥/٠٤/٢٨	مدة صلاحية ضمان العرض
Contract Duration.	Six months / As per clause 20 of the Tender Document No. 137/T/ 94 dated ١٣ شباط ٢٠٢٥	سنة أشهر/ حسب المادة ٢٠ من دفتر الشروط رقم ١٣٧/ت/٩٤ تاريخ ١٣ شباط ٢٠٢٥	مدة العقد
You can view the tender document for the deal via the central		يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية	

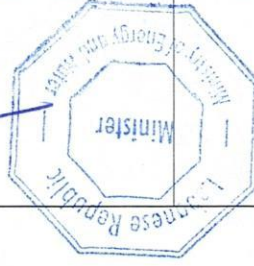
electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb
For more information, you can, at any time, review the Public
Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the
employees of the Directorate General of oil via e-mail:
dgo@energyandwater.gov.lb

ppa.gov.lb المركزية لدى هيئة الشراء العام
ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة
الشارية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني:
dgo@energyandwater.gov.lb

Minister of Energy and Water

وزير الطاقة والمياه

Joseph Saddi



جوزيف الصدي